叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 锯末的故事：老道具的(a Story Of The Sawdust The Pathetic History Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

锯末的故事：老道具的(A story of the sawdust The pathetic history of)

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE **5** **CENTS** **.**
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]
A **STORY** **OF**
一个 故事 的

一个关于

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
THE **SAWDUST** **.**
这 锯末 .

锯末。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] “ [oʊld]
The **Pathetic** **History** **of** **“** **Old**
这 可怜的 历史 的 “ 老的

“旧”的悲惨历史

[prɑːps] -
Props **'**
道具 -

道具

” ['dɑːrlɪŋ] .
” **Darling** **.**
” 亲爱的 .

” 亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] .
SHE **DIED** **FOR** **HER** **LOVE** **.**
她 死亡 为了 她 爱 .

她为爱而死。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] . — ['ɪgnərənt] , [ˌʌn'kʌltʃərd] ,
She **met** **her** **Fate** **in** **New** **Zealand** **.** **—** **Ignorant** **,** **Uncultured** **,**
她 遇见 她 命运 在 新的 新西兰 . — 无知 , 没文化的 ,

她在新西兰遭遇了不幸。——无知、粗鄙。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜːr; hər] ?
Who **is** **there** **who** **can** **Blame** **Her** **?**
WHO 是 那里 WHO 能 责备 她 ?

谁又能责怪她呢?

['mʌltəm] [ɪn] ['pɑːvəu] ['laɪbreri] .
MULTUM **IN** **PARVO** **LIBRARY** **.**
multum 在 细小病毒 图书馆 .

MULTUM IN PARVO LIBRARY。

['entərd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['sekənd] [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **Boston** **Post** **Office** **as** **second** **class** **matter** **.**
进入 在 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 班级 事情 .

以二等邮件形式在波士顿邮局寄出。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['kɔrtni] , [ruːm] - , - [mɪlk] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Published	by	A	.	B	.	Courtney	,	Room	45	,	74	Milk	Street	,	Boston	.
已发布	经过	一个	.	B	.	考特尼	,	房间	-	,	-	牛奶	街道	,	波士顿	.

由 AB Courtney 出版，地址：波士顿牛奶街 74 号 45 室。

['vɑːl] . [θriː] .

Vol	.	3	.
沃尔	.	3	.

第3卷

['dʒænjueri] , - .

January	,	1896	.
一月	,	-	.

1896年1月。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .

Published	Monthly	.
已发布	月度	.

月刊。

[noʊ] . -

No	.	25
不	.	-

第25号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , - [sents] [pər] [jɪr] . [[ˌtuː'tuː]]

Subscription	Price	,	50	Cents	Per	Year	.	[	2	]
订阅	价格	,	-	分	每	年	.	[	2	]

订阅价格：每年 50 美分。[2]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .

A	STORY	OF	THE	SAWDUST	.
一个	故事	的	这	锯末	.

锯末的故事。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slæk] - ['waɪər] [pər'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

Her	mother	was	a	slack	-	wire	performer	in	the	circus	,
她	母亲	曾是	一个	松弛	-	金属丝	演员	在	这	马戏团	,

她的母亲是马戏团的走钢丝表演者，

[ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Patty	was	born	in	that	part	of	the	dressing	-	room	reserved	for	the
和	帕蒂	曾是	出生	在	那	部分	的	这	敷料	-	房间	预订的	为了	这

['femənɪn] ['tælənt] ,

feminine	talent	,
女性	天赋	,

帕蒂就出生在更衣室里专门为女艺人预留的那部分区域。

[ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]

the	privacy	of	which	was	a	pleasant	piece	of	fiction	due	to	the	strip	of
这	隐私	的	哪个	曾是	一个	令人愉快的	片	的	小说	到期的	到	这	条	的

['kænvəs] [ðæt] “ [oʊld][prɑːps] ” [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

canvas	that	“	Old	Props	”	stretched	across	the	tent	in	the	centre	.
帆布	那	“	老的	道具	”	拉伸	穿过	这	帐篷	在	这	中心	.

由于“老道具”在帐篷中央拉起一条帆布，营造出一种私密的氛围，这本身就是一个令人愉悦的虚构故事。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] “ [wɔːl] ” [ðə; ði] [meɪl] [pər'fɔːrmərz] ['strʌgld] ['ɪntuː][pɪŋk] [taɪts] ,

Immediately	behind	the	“	wall	”	the	male	performers	struggled	into	pink	tights	,
立即地	在后面	这	“	墙	”	这	男性	表演者	挣扎	进入	粉色的	紧身裤	,

紧挨着“墙”的男演员们费力地穿上了粉色紧身衣，

[smoʊkt] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [striːkt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [laʊd] - [maʊðd] [oʊðz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

smoked	**cigarettes**	**and**	**streaked**	**the**	**air**	**with**	**loud**	**-**	**mouthed**	**oaths**	**,**	**regardless**	**of**
熏制	香烟	和	条纹	这	空气	和	大声	-	嘴巴	誓言	,	不管	的

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	**proximity**	**of**	**the**	**ladies**	**,**
这	邻近	的	这	女士们	,

他一边抽烟，一边大声咒骂，全然不顾女士们的靠近。

[huːz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [tʃɔɪs] .

whose	**own**	**language**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**was**	**none**	**too**	**choice**	**.**
谁	自己的	语言	,	到	告诉	这	真相	,	曾是	没有任何	也	选择	.

说实话，他的母语也算不上优美。

['pæti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Patty	**came**	**into**	**the**	**world**	**somewhat**	**unexpectedly**	**.**
帕蒂	来了	进入	这	世界	有些	不料	.

帕蒂的到来有些出乎意料。

[hɜːr; hər] ['perənt] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi]['evər] [nuː] ,

Her	**parent**	**,**	**the**	**only**	**one**	**she**	**ever**	**knew**	**,**
她	父母	,	这	仅有的	一	她	曾经	知道	,

她的父母，她唯一认识的父母

[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt]

had	**been**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**dizziness**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**her**	**great**
有	到过	查获	和	一个	突然	头晕	正确的	在	这	中间	的	她	伟大的

['bælənsɪŋ] [ækt][ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

balancing	**act**	**and**	**had**	**fallen**	**heavily**	**in**	**the**	**ring**	**,**
平衡	行为	和	有	倒下	重度	在	这	戒指	,

她在表演精彩的平衡技巧时突然感到一阵眩晕，重重地摔倒在擂台上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tendərli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['dresɪŋ] - [ruːm] , [wer] ,

from	**which**	**she**	**was**	**tenderly**	**carried**	**to**	**the**	**ladies**	**'**	**dressing**	**-**	**room**	**,**	**where**	**,**
从	哪个	她	曾是	温柔地	携带	到	这	女士们	-	敷料	-	房间	,	在哪里	,

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

two	**hours**	**later**	**,**
二	小时	之后	,

她被小心翼翼地抱到女更衣室，两个小时后，

[ɑːn][ə; eɪ]['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [bed][ʌv; əv] ['elɪfənt] ['træpɪŋz] , ['kæm(ə)l] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] ['spæŋgld]

on	**a**	**hastily**	**improvised**	**bed**	**of**	**elephant**	**trappings**	**,**	**camel**	**coverings**	**and**	**spangled**
在	一个	草草	即兴发挥	床	的	大象	服饰	,	骆驼	覆盖物	和	闪闪发光的

['suːts] ,

suits	**,**
西装	,

在一张用象毛、骆驼毛和亮片衣服匆匆铺成的简易床上，

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['wɔːrdroʊb] ,

snatched	**from**	**the**	**property**	**wardrobe**	**,**
抢夺	从	这	财产	衣柜	,

从房产衣柜里随手拿出来的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə'mɪd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

a	**little**	**mite**	**of**	**humanity**	**was**	**ushered**	**into**	**the**	**world**	**amid**	**the**	**roaring**	**of**
一个	小的	螨虫	的	人类	曾是	引导	进入	这	世界	之中	这	咆哮	的

[ðə; ði]['laɪənz] ,

the	**lions**	**,**
这	狮子	,

在狮吼声中，一个渺小的生命降生于世。

[ðə; ði] [hɔːrs] [bliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	hoarse	bleat	of	the	hippopotamus	,	and	the	savage	trumpetings	of	the
这	嘶哑	咩咩叫	的	这	河马	,	和	这	野蛮的	号角声	的	这

['elifənts] [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] . [[θriː]]

elephants	in	the	menagerie	adjoining	.	[	3	]
大象	在	这	动物园	相邻的	.	[	3	]

河马发出沙哑的咩咩声，隔壁动物园里的大象发出野蛮的吼叫声。[3]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] ['pæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld][prɑːps] , [huː] ,

From	her	birth	Patty	was	a	great	favorite	with	Old	Props	,	who	,
从	她	出生	帕蒂	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	老的	道具	,	WHO	,

帕蒂从出生起就深受老道具师的喜爱，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fɑːðər] , ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self][ðə; ði] [meɪl] [prə'tektər] [ʌv; əv]

in	the	absence	of	a	legitimate	father	,	constituted	himself	the	male	protector	of
在	这	缺席	的	一个	合法的	父亲	,	构成	他自己	这	男性	保护者	的

[ðə; ði] [pə'tiːt] [gɜːrl]['beɪbi] ,

the	petite	girl	baby	,
这	娇小	女孩	婴儿	,

在没有合法父亲的情况下，他自告奋勇成为这个娇小女婴的男性保护者。

[huːz] ['taɪni]['fɪŋgərz] ['tɔɪd] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪzld] ,

whose	tiny	fingers	toyed	carelessly	with	the	grizzled	,
谁	微小的	手指	玩弄	粗心大意	和	这	斑白	,

它的小手指漫不经心地玩弄着那满是灰白胡茬的，

[brɪk] - ['dʌsti] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌf] ['sɜːrkəs][mæn] [wen'evər] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

brick	-	dusty	beard	of	the	gruff	circus	man	whenever	he	took	her	in	his	arms
砖	-	尘土飞扬	胡须	的	这	粗暴	马戏团	男人	每当	他	采取	她	在	他的	武器

.

:

.

每当那个粗犷的马戏团男人把她抱在怀里时，他那沾满砖灰的胡须就会显露出来。

[fɔːr; fər] ['pæti] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

For	Patty	was	raised	with	the	circus	.
为了	帕蒂	曾是	提高	和	这	马戏团	.

帕蒂从小就在马戏团长大。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [oʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] “ [ækt] ” [ɑːn][ðə; ði] [slæk]

When	she	was	two	weeks	old	her	mother	resumed	her	“	act	”	on	the	slack
什么时候	她	曾是	二	周	老的	她	母亲	恢复	她	“	行为	”	在	这	松弛

['waɪər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [deθ] ,

wire	and	from	that	time	until	her	death	,
金属丝	和	从	那	时间	直到	她	死亡	,

在她出生两周后，她的母亲又开始在松弛的钢丝上表演，从那时起直到她去世，

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [wen] ['pæti] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

which	occurred	when	Patty	was	ten	years	old	,
哪个	发生	什么时候	帕蒂	曾是	十	年	老的	,

这件事发生在帕蒂十岁的时候。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] .

the	little	girl	lived	almost	continuously	in	the	atmosphere	of	the	sawdust	ring	.
这	小的	女孩	居住地	几乎	持续	在	这	气氛	的	这	锯末	戒指	.

小女孩几乎一直生活在锯末圈的环境中。

“ [oʊld] [prɑːps] .

“	OLD	PROPS	.
”	老的	道具	.

“旧道具。”

" ['pæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

"	Patty	was	a	veritable	daughter	of	the	arena	.
"	帕蒂	曾是	一个	真正的	女儿	的	这	竞技场	.

"帕蒂是竞技场名副其实的女儿。"

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

At	a	very	tender	age	she	had	been	taught	to	balance	herself	on	the	back
在	一个	非常	投标	年龄	她	有	到过	教授	到	平衡	她自己	在	这	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

of	a	horse	,
的	一个	马	,

她很小的时候就被教导如何在马背上保持平衡。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['berbæk] ['raɪdɪŋ][hæd; həd][soʊ][fɑːr]

and	when	her	mother	died	her	education	in	bareback	riding	had	so	far
和	什么时候	她	母亲	死亡	她	教育	在	无套	骑术	有	所以	远的

['prəugrest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bil] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt]['prɑːdədʒi] ,

progressed	that	she	was	billed	as	an	infant	prodigy	,
进展	那	她	曾是	账单	作为	一个	婴儿	神童	,

当她母亲去世时，她在无鞍骑术方面的造诣已经非常高，被誉为神童。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['endləs] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] ['evri]

and	was	the	source	of	endless	entertainment	to	the	youngsters	of	every
和	曾是	这	来源	的	无尽的	娱乐	到	这	年轻人	的	每一个

[taʊn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

town	visited	by	the	circus	.
镇	到访	经过	这	马戏团	.

马戏团所到之处，都给当地青少年带来了无尽的欢乐。

[oʊld][prɑːps][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ə'suːmd] [wen]

Old	Props	was	her	guardian	,	a	duty	that	he	had	willingly	assumed	when
老的	道具	曾是	她	监护人	,	一个	责任	那	他	有	心甘情愿	假定	什么时候

['pætiːz] ['mʌðər] [daɪd] ,

Patty's	mother	died	,
帕蒂的	母亲	死亡	,

老普罗普斯是她的监护人，帕蒂的母亲去世后，他自愿承担了这项职责。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

leaving	her	daughter	to	his	care	.
离开	她	女儿	到	他的	关心	.

把女儿托付给他照顾。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['pætiːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pə'laɪt][aːts][wʌz; wəz] ['sædli]

It	must	be	confessed	that	Patty's	education	in	the	polite	arts	was	sadly
它	必须	是	坦白	那	帕蒂的	教育	在	这	有礼貌的	艺术	曾是	令人遗憾的是

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

必须承认，帕蒂在礼仪方面的教育严重不足。

[hɜːr; hər] ['græmər] [wʌz; wəz] [ə'troʊʃəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Her	grammar	was	atrocious	,	and	her	knowledge	of	things	in	general	,
她	语法	曾是	极其恶劣	,	和	她	知识	的	事物	在	一般的	,

[nɑːt][dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

not	germane	to	the	circus	,
不是	相关的	到	这	马戏团	,

她的语法糟糕透顶，而且她对与马戏团无关的事物也一无所知。

[wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbli] [slɪm] .

was	deplorably	slim	.
曾是	令人痛心地	苗条的	.

瘦得可怜。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] [wɜ:r; wər] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd]

But	her	professional	studies	were	pursued	with	so	much	earnestness	and
但	她	专业的	研究	是	追击	和	所以	很多	认真	和

[ə'vɪdəti] [ðæt] [[fɔ:r]]

avidity	that	[	4	]
热情	那	[	4	]

但她对专业学习的认真和热情如此之高，以至于[4]

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:nz] [hɜ:r; hər] ['derɪŋ] ['raɪdɪŋ] [prə'du:st] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][sen'seɪʃ(ə)n] ,

before	she	was	in	her	teens	her	daring	riding	produced	a	genuine	sensation	,
前	她	曾是	在	她	青少年	她	大胆	骑术	生产	一个	真的	感觉	,

在她十几岁之前，她大胆的骑术就引起了轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] “ - .

and	the	advent	of	“	Mdle	.
和	这	来临	的	“	-	.

以及“Mdle”的出现。

['pæti] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Patti	,	”	as	she	was	known	to	the	public	,
帕蒂	,	”	作为	她	曾是	已知	到	这	民众	,

帕蒂，正如公众所熟知的那样，

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,

was	always	the	signal	for	a	burst	of	applause	,
曾是	总是	这	信号	为了	一个	爆裂	的	掌声	,

这总是会引发一阵热烈的掌声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˌkwestrɪ'en] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

to	which	the	young	equestrienne	responded	with	one	of	her	most	bewitching
到	哪个	这	年轻的	马术运动员	回应	和	一	的	她	最多	迷人的

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

年轻的女骑手回以她最迷人的微笑。

[ɔ:l'ðoʊ] ['fʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [slæŋ] [freɪzɪz] , ['pæti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['vɪʃəs] ,

Although	fully	up	to	the	latest	slang	phrases	,	Patty	was	by	no	means	vicious	,
虽然	完全	向上	到	这	最新的	俚语	短语	,	帕蒂	曾是	经过	不	方法	恶毒	,

尽管帕蒂完全掌握了最新的俚语，但她绝非恶毒之人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪm'baɪbd] ,

and	only	reflected	what	she	had	imbibed	,
和	仅有的	反映	什么	她	有	吸收	,

而这仅仅反映了她所吸收的东西。

[sɪns] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] ['tɑ:dlər] [ʌv; əv] [θri:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪk] ['poʊniz] [bæk]

since	as	a	tiny	toddler	of	three	she	had	been	lifted	on	the	trick	pony's	back
自从	作为	一个	微小的	学步的儿童	的	三	她	有	到过	抬起	在	这	诡计	小马的	后退

[baɪ]['kerf(ə)l][oʊld][prɑ:ps][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [træk] ,

by	careful	Old	Props	and	jogged	around	the	track	,
经过	小心	老的	道具	和	慢跑	大约	这	追踪	,

自从她三岁时还是个蹒跚学步的小孩，就被细心的老普罗普斯抱到特技小马背上，绕着赛道慢跑。

[hɜ:r; hər] ['meri] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [hɜ:r; hər]['beɪbi] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [ðə; ði][haɪ]

her	merry	eyes	ablaze	with	delight	,	her	baby	voice	echoing	the	Hi
她	欢乐	眼睛	燃烧	和	喜	,	她	婴儿	嗓音	回声	这	你好

她明亮的双眼闪烁着喜悦的光芒，稚嫩的声音回荡着“嗨”。

! [jə] !

!	Ya	!
!	呀	!

呀！

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[jə] ! [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] [bɔɪz] [hu:] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] .
Ya **!** **of** **the** **property** **boys** **who** **clustered** **around** **the** **ring** **.**
呀 ! 的 这 财产 男孩们 WHO 聚类 大约 这 戒指 .

呀!一群物业人员围在擂台周围。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] ['pæti:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [pjʊr] .
In **spite** **of** **her** **surroundings** **Patty's** **mind** **was** **remarkably** **pure** **.**
在 尽管如此 的 她 周围环境 帕蒂的 头脑 曾是 非常 纯的 .

尽管身处那样的环境，帕蒂的心灵却异常纯洁。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvərt] [ə'lu:ʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [si:md]
The **coarse** **jokes** **of** **the** **men** **and** **the** **covert** **allusions** **of** **the** **women** **seemed**
这 粗 笑话 的 这 男人 和 这 隐蔽 暗示 的 这 女性 似乎
[tu:; tə] [li:v] [noʊ][teɪnt][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,
to **leave** **no** **taint** **in** **their** **wake** **,**
到 离开 不 污点 在 他们的 唤醒 ,

男人们粗俗的玩笑和女人们隐晦的暗示似乎并没有留下任何污点。

[waɪl] [hɜ:r; hər][naɪ'i:v] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][oʊld][prɑ:ps] ,
while **her** **naive** **expressions** **were** **a** **constant** **delight** **to** **Old** **Props** **,**
尽管 她 幼稚的 表达式 是 一个 持续的 喜 到 老的 道具 ,

她天真无邪的表情总是让老道具们感到无比愉悦，

[hu:] ['si:krətli] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ][ænd; ənd] ['dʒeləsli]
who **secretly** **exulted** **in** **the** **innocence** **of** **his** **protegee** **and** **jealously**
WHO 偷偷 欣喜若狂 在 这 无辜 的 他的 受庇护者 和 嫉妒
['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði]['beɪsər] ['pæʃnz]
guarded **her** **from** **the** **insidious** **advances** **of** **those** **in** **whom** **the** **baser** **passions**
守卫 她 从 这 阴险 进展 的 那些 在 谁 这 基础 激情
[wɜ:r; wər] ['ʌpərmoʊst] .
were **uppermost** **.**
是 最上层 .

他暗自为他的受庇护者的纯真而感到欣喜，并竭力保护她免受那些被低级欲望占据的人的阴险追求。

['pæti] [wʌz; wəz]['su:i; 'su:aɪ]['dʒɛnərɪs] .
Patty **was** **sui** **generis** **.**
帕蒂 曾是 sui 同类型 .

帕蒂是独一无二的。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['toʊtəli] ['ɪgnərənt] .
Of **the** **world** **beyond** **the** **circus** **she** **was** **totally** **ignorant** **.**
的 这 世界 超过 这 马戏团 她 曾是 完全 无知 .

对于马戏团以外的世界，她一无所知。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [geɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] ['dʒu:əlri] ,
If **she** **had** **a** **passion** **it** **was** **for** **gay** **dresses** **and** **stunning** **jewelry** **,**
如果 她 有 一个 热情 它 曾是 为了 同性恋 连衣裙 和 令人惊叹的 珠宝 ,

如果说她有什么爱好，那就是华丽的裙子和精美的珠宝。

[waɪl] [ðə; ði] “ ['brɑ:vɑ:] , ” [i'lisitid] [frʌm; frəm][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔ:diəns] ,
while **the** **“** **bravas** **,** **”** **elicited** **from** **an** **admiring** **audience** **,**
尽管 这 “ 布拉瓦斯 , ” 引发的 从 一个 钦佩 观众 ,

而观众席上则响起了一片赞叹的“bravas”声。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ['evər] [nu:] .
was **the** **sweetest** **music** **that** **her** **ears** **ever** **knew** **.**
曾是 这 最甜美的 音乐 那 她 耳朵 曾经 知道 .

这是她听过的最美妙的音乐。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[faɪv]]

At	the	age	of	seventeen	she	was	a	[	5	]
在	这	年龄	的	十七	她	曾是	一个	[	5	]

十七岁时，她是一名[5]

['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [helθ]

strikingly	beautiful	girl	,	overflowing	with	animal	spirits	and	enjoying	perfect	health
引人注目	美丽的	女孩	,	溢出	和	动物	烈酒	和	享受	完美的	健康

,

,

,

一位容貌惊艳、活力四射、身体健康的少女

[ə; eɪ][roʊ'bʌst] [jʌŋ] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːdʌst] ['sʌbdʒekts] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] .

a	robust	young	goddess	to	whom	all	the	other	sawdust	subjects	paid	homage	.
一个	强壮的	年轻的	女神	到	谁	全部	这	其他	锯末	主题	有薪酬的	尊敬	.

一位健壮的年轻女神，其他所有用锯末制成的臣民都向她致敬。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [lækt] [soʊl] , [haʊ'evər] .

Hers	was	a	beauty	that	lacked	soul	,	however	.
她的	曾是	一个	美丽	那	缺乏	灵魂	,	然而	.

然而，她的美貌却缺乏灵魂。

['pæti] , [pʊr] [gɜːrl] ,

Patty	,	poor	girl	,
帕蒂	,	贫穷的	女孩	,

可怜的帕蒂

[hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði][riˈfainiŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

had	never	known	the	refining	influences	of	a	home	and	the	effect	of
有	绝不	已知	这	精制	影响	的	一个	家	和	这	影响	的

[hɜːr; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] [əb'zɜːrvər] .

her	environment	was	potent	to	the	close	observer	.
她	环境	曾是	强效	到	这	关闭	观察员	.

她从未体验过家庭的熏陶，而她所处的环境对细心的观察者来说影响巨大。

[lʌv] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Love	was	something	foreign	to	her	nature	;	that	is	the	love	born	of	a
爱	曾是	某物	外国的	到	她	自然	;	那	是	这	爱	出生	的	一个

['tendər] ['pæʃ(ə)n] .

tender	passion	.
投标	热情	.

爱情对她来说是陌生的；那是一种源于温柔激情的爱。

[fɔːr; fər][oʊld][prɑːps][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

For	Old	Props	she	possessed	a	strong	sense	of	gratitude	and	a	sort	of
为了	老的	道具	她	拥有	一个	强的	感觉	的	感激	和	一个	种类	的

['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

filial	affection	,
孝	感情	,

她对老道具怀有强烈的感激之情和一种孝顺之情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪts]

but	for	the	genuine	article	she	seemed	to	be	incapable	of	its
但	为了	这	真的	文章	她	似乎	到	是	无法	的	它是

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

但对于真正的艺术品，她似乎无法欣赏。

[wen] ['pæti] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

When	**Patty**	**was**	**eighteen**	**the**	**circus**	**to**	**which**	**she**	**was**	**attached**	**arranged**	**for**
什么时候	帕蒂	曾是	十八	这	马戏团	到	哪个	她	曾是	随附的	安排	为了

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːntɪnənt] ,

a	**tour**	**of**	**the**	**Australian**	**continent**	**,**
一个	旅游	的	这	澳大利亚	大陆	,

帕蒂十八岁那年，她所在的马戏团安排了一次澳大利亚大陆巡演。

[ænd; ənd][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][ðə; ði] “ [meɪn] [gaɪ] ” [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [freʃ] ['tæləɪnt] ,

and	**at**	**San**	**Francisco**	**the**	**“**	**main**	**guy**	**”**	**engaged**	**a**	**lot**	**of**	**fresh**	**talent**	**,**
和	在	圣	弗朗西斯科	这	“	主要的	盖伊	”	已订婚的	一个	很多	的	新鲜的	天赋	,

在旧金山，那位“主要人物”招募了很多新鲜血液。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][nɑːt] ['reliʃ] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ['vɔɪɪdʒ] .

some	**of**	**the**	**old**	**-**	**timers**	**not**	**relishing**	**the**	**salt**	**water**	**voyage**	**.**
一些	的	这	老的	-	计时器	不是	享受	这	盐	水	航程	.

有些老水手不太喜欢海上航行。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] [ə'depts] [ɪn][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [laɪnz] , [ænd; ənd][wʌn]

Several	**of**	**these**	**new**	**performers**	**were**	**adepts**	**in**	**their**	**particular**	**lines**	**,**	**and**	**one**
一些	的	这些	新的	表演者	是	专家	在	他们的	特别的	线条	,	和	一

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [soʊ] ,

was	**especially**	**so**	**,**
曾是	尤其	所以	,

这些新演员中有好几位都精通各自的表演领域，其中一位尤其出色。

[æz; əz][oʊld][prɑːps][hæd; həd] ['bɪtər] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

as	**Old**	**Props**	**had**	**bitter**	**cause**	**to**	**remember**	**.**
作为	老的	道具	有	苦的	原因	到	记住	.

老道具公司有着一段痛苦的回忆。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [ʃoʊd] [ɔːl] [θruː] [nuː] ['ziːlənd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd]

The	**circus**	**showed**	**all**	**through**	**New**	**Zealand**	**with**	**remarkable**	**financial**	**success**	**and**
这	马戏团	显示	全部	通过	新的	新西兰	和	卓越	金融的	成功	和

['pæti] [wʌn] [ʌn'baʊndɪd] ['ɔnəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'ləunjəlz] ,

Patty	**won**	**unbounded**	**honors**	**from**	**the**	**colonials**	**,**
帕蒂	韩元	无界	荣誉	从	这	殖民者	,

马戏团在新西兰各地巡演，取得了巨大的经济成功，帕蒂也赢得了殖民者们的无限赞誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

and	**was**	**,**	**besides**	**,**	**the**	**life**	**of**	**the**	**troupe**	**.**
和	曾是	,	除了	,	这	生活	的	这	剧团	.

而且，他还是剧团的灵魂人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] — [pər'hæps][ðə; ði]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli]

It	**was**	**at**	**this**	**period**	**—**	**perhaps**	**the**	**semi**	**-**	**tropical**	**climate**	**was**	**partially**
它	曾是	在	这	时期	—	也许	这	半	-	热带	气候	曾是	部分

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [prə'pəʊzlz]

responsible	**for**	**it**	**—**	**that**	**Patty**	**was**	**the**	**recipient**	**of**	**numerous**	**proposals**
负责任的	为了	它	—	那	帕蒂	曾是	这	接受者	的	很多的	提案

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

for	**her**	**hand**	**,**
为了	她	手	,

正是在这段时期——或许部分原因是由于半热带气候——帕蒂收到了许多求婚。

[bəuθ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .

both	**from**	**within**	**and**	**without**	**the**	**circus**	**.**
两个都	从	之内	和	没有	这	马戏团	.

既来自马戏团内部，也来自马戏团外部。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] ['suːtər] [[sɪks]]

But	each	new	suitor	[	6	]
但	每个	新的	求婚者	[	6	]

但每一位新的追求者[6]

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

was	received	in	much	the	same	manner	.
曾是	已收到	在	很多	这	相同的	方式	.

反响也大致相同。

[ə; eɪ] ['meri] [læf] [spɔɪld] [ɔːl][ðer; ðər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['spiːtʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	merry	laugh	spoiled	all	their	sentimental	speeches	;	they	were	referred	to	the
一个	欢乐	笑	被宠坏了	全部	他们的	感伤的	演讲	;	他们	是	指	到	这

['rɪŋmæstər] ;

ringmaster	;
驯兽师	;

一阵哄笑破坏了他们所有感伤的发言；他们被交给了马戏团团长；

[ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɪg] - [step][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] -

she	excused	herself	on	the	plea	of	practising	a	new	jig	-	step	for	the	side	-
她	已原谅	她自己	在	这	恳求	的	练习	一个	新的	夹具	-	步	为了	这	边	-

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

她以练习杂耍表演的新舞步为由，借口离开了。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌʌnkən'sɜːrn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɔːfər][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]

or	with	the	utmost	unconcern	declined	the	offer	and	went	on	feeding	the
或者	和	这	极致	漠不关心	拒绝	这	提供	和	去	在	喂养	这

['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəri] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

monkeys	in	the	menagerie	as	if	nothing	unusual	had	happened	to	disturb
猴子	在	这	动物园	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	到	打扰

[hɜːr; hər][træŋ'kwɪlətɪ] .

her	tranquility	.
她	宁静	.

或者，她毫不在意地拒绝了提议，继续在动物园里喂猴子，仿佛什么不寻常的事情都没有发生，扰乱了她的平静。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [oʊld][prɑːps][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɔːr; hər] [hɔːrs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [waɪl]

On	one	occasion	when	Old	Props	was	leading	her	horse	around	the	ring	while
在	一	场合	什么时候	老的	道具	曾是	领导	她	马	大约	这	戒指	尽管

[ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɪzə'bɪlɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst]

the	clown	was	working	the	risibilities	of	the	audience	she	received	a	most
这	小丑	曾是	在职的	这	风险	的	这	观众	她	已收到	一个	最多

[ɪm'pæʃnd] [prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ['hoʊldɚz] [huː] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ]

impassioned	proposal	from	one	of	the	balloon	holders	who	was	assisting
热情洋溢	提议	从	一	的	这	气球	持有者	WHO	曾是	协助

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] “ [ækt] ” [ænd; ənd] [nɪr] [huːm] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['hɔːltɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

her	in	her	“	act	”	and	near	whom	the	horse	was	halted	just	as	the
她	在	她	“	行为	”	和	靠近	谁	这	马	曾是	停止	只是	作为	这

[klaʊn] [riːtʃt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

clown	reached	the	climax	of	his	joke	.
小丑	达到	这	高潮	的	他的	开玩笑	.

有一次，老道具牵着她的马绕着场地走，小丑正在逗乐观众，这时，一位协助她表演的气球手向她热情地求婚，就在小丑的笑话达到高潮时，马停在了他附近。

[ðə; ði]['ɔːfər] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kə'ləunjəlz] ,

The	offer	came	during	the	yelling	of	the	delighted	colonials	,
这	提供	来了	期间	这	大喊	的	这	高兴极了	殖民者	,

在欣喜若狂的殖民者们的欢呼声中，这一提议出现了。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstɚz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv]

the	sharp	snapping	of	the	ring	-	master's	whip	and	the	eccentric	tumbling	of
这	锋利的	啪啪	的	这	戒指	-	硕士学位	鞭	和	这	偏心	翻滚	的

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒoʊkər] ,

the	professional	joker	,
这	专业的	小丑	,

马戏团团长挥舞鞭子的清脆声和职业小丑古怪的翻滚动作，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɜːrvɪd] [ə'piːl] .

but	for	all	that	it	was	a	fervid	appeal	.
但	为了	全部	那	它	曾是	一个	狂热	上诉	.

但即便如此，这仍然是一次热情洋溢的呼吁。

[jet] [hɜːr; hər][soʊl] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spɜːrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs]

Yet	her	sole	answer	was	a	derisive	laugh	as	she	spurred	on	her	horse
然而	她	唯一	回答	曾是	一个	嘲讽的	笑	作为	她	受到刺激	在	她	马

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [haɪ] !

with	a	“	Hi	!
和	一个	“	你好	!

然而，她唯一的回答是一声嘲讽的笑声，同时策马扬鞭，喊道：“嗨！”

[jə] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] , [nɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['suːtɚz] [ɑːrmz] ,

ya	,	”	and	the	next	minute	she	was	jumping	,	not	into	her	suitor's	arms	,
是的	,	”	和	这	下一个	分钟	她	曾是	跳	,	不是	进入	她	求婚者的	武器	,

“是啊，”下一秒她就跳了起来，但不是跳进追求者的怀里。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [bə'luːn] [hiː; hi][held] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	through	the	paper	balloon	he	held	outstretched	in	his	hand	.
但	通过	这	纸	气球	他	握住	伸展	在	他的	手	.

但透过他伸出手中的纸气球。

[bʌt; bət] ['pætiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

But	Patty's	days	of	freedom	were	rapidly	diminishing	,
但	帕蒂的	天	的	自由	是	快速	减少	,

但帕蒂的自由时光正在迅速流逝。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːp] [riːtʃt] ['melbərn] [oʊld][prɑːps] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

and	before	the	troupe	reached	Melbourne	Old	Props	made	a	discovery	that
和	前	这	剧团	达到	墨尔本	老的	道具	制成	一个	发现	那

['rendərd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] .

rendered	him	very	uneasy	.
渲染	他	非常	不安	.

在剧团到达墨尔本之前，老道具师有了一个令他非常不安的发现。

[æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [[eɪt]]

At	San	Francisco	the	management	had	engaged	among	others	a	handsome	[	8	]
在	圣	弗朗西斯科	这	管理	有	已订婚的	之中	其他的	一个	英俊的	[	8	]

在旧金山，管理层聘请了一位英俊的[8]

['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [ə'pɑːloʊ][ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] - [faɪv] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['prɑːdədʒi][ɪn]

dashing	young	Apollo	of	perhaps	twenty	-	five	,	who	was	a	perfect	prodigy	in
帅气	年轻的	阿波罗	的	也许	二十	-	五	,	WHO	曾是	一个	完美的	神童	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

英俊潇洒的阿波罗，大概二十五岁，在他看来是个完美的奇才。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['liːpə] , [ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]['raɪdər] ,

He	was	considered	the	cleverest	leaper	,	the	most	skillful	rider	,
他	曾是	经过考虑的	这	最聪明的	跳跃者	,	这	最多	熟练	骑士	,

他被认为是跳跃能力最强、骑术最娴熟的运动员。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɔ:l] - [raʊnd][mæn][ɪn][ðə; ði] [tru:p] , [ænd; ənd][tu:; tə][kraʊn][ɔ:l] , [hi:; hi]

and	the	best	all	-	round	man	in	the	troupe	,	and	to	crown	all	,	he
和	这	最好的	全部	-	圆形的	男人	在	这	剧团	,	和	到	王冠	全部	,	他

[pə'zest] [ə; eɪ]['kɑ:lɪdʒ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

possessed	a	college	education	,
拥有	一个	大学	教育	,

他是剧团里最全能的人，而且最重要的是，他还受过大学教育。

['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sed] , [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['hɑ:rvərd] .

having	,	it	is	said	,	been	graduated	at	Harvard	.
拥有	,	它	是	说	,	到过	毕业	在	哈佛大学	.

据说他毕业于哈佛大学。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ['berbæk] ,

His	specialty	was	riding	four	horses	bareback	,
他的	专业	曾是	骑术	四	马匹	无套	,

他的绝活是赤脚骑四匹马。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd][faɪn]['prez(ə)ns][hi:; hi][wʌz; wəz][su:n] [staɪld] [ðə; ði] “

and	owing	to	his	prowess	and	fine	presence	he	was	soon	styled	the	“
和	欠款	到	他的	能力	和	美好的	在场	他	曾是	很快	风格	这	“

[ə'doʊnɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .

Adonis	of	the	arena	.
阿多尼斯	的	这	竞技场	.

由于他的技艺精湛和英俊潇洒，他很快就被誉为“竞技场上的阿多尼斯”。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɜ:rkəs][hæd; həd] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət] ['ɔ:klənd] , [en] . [zi:] . ,

”	It	was	not	until	the	circus	had	unloaded	at	Auckland	,	N	.	Z	.	,
”	它	曾是	不是	直到	这	马戏团	有	卸载	在	奥克兰	,	N	.	Z	.	,

“直到马戏团在新西兰奥克兰卸货后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʊrd] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['aɪlənd][ðæt] ['pæti] [si:md] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	toured	through	the	middle	island	that	Patty	seemed	cognizant	of	the
和	有	巡回演出	通过	这	中间	岛	那	帕蒂	似乎	认知	的	这

[jʌŋ] ['fɛloʊz] ['verid] [ət'rækʃnz] ,

young	fellow's	varied	attractions	,
年轻的	同伴们	多种多样	景点	,

帕蒂似乎很清楚这个年轻人的各种兴趣所在，她曾带着他游览过岛屿中部。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['mænɪfest][ɪn] ['meni] [weɪz] [hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	before	long	she	began	to	manifest	in	many	ways	her	approval	of	his
但	前	长的	她	开始	到	显现	在	许多	方式	她	赞同	的	他的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

但不久之后，她便以各种方式表达了对他的社团的认可。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'meɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] , [hu:] ['sentɪd] ['trʌb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset]

much	to	the	dismay	of	her	guardian	,	who	scented	trouble	from	the	outset
很多	到	这	沮丧	的	她	监护人	,	WHO	香味	麻烦	从	这	开端

.

:

.

令她的监护人大为沮丧的是，监护人从一开始就嗅到了麻烦的气息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'doʊnɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd]

The	young	Adonis	of	the	ring	was	quick	to	discover	the	interest	he	had
这	年轻的	阿多尼斯	的	这	戒指	曾是	快的	到	发现	这	兴趣	他	有

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

这位年轻的拳击手很快就发现了自己引起的关注。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['pæti:z] [ə'fekʃənz] .

and	deliberately	applied	himself	to	the	task	of	winning	Patty's	affections	.
和	故意地	应用	他自己	到	这	任务	的	获胜	帕蒂的	情感	.

他刻意投入到赢得帕蒂芳心的任务中。

[baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [weɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pæti] , [pʊr] [tʃaɪld]

By	a	hundred	delicate	attentions	and	insinuating	ways	,	such	as	Patty	,	poor	child
经过	一个	百	精美的	注意	和	暗示	方式	,	这样的	作为	帕蒂	,	贫穷的	孩子

,

,

,

用一百种微妙的关怀和暗示的方式，比如帕蒂，可怜的孩子，

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pri:viəs] [kə'rɪr] ,

had	never	known	in	her	previous	career	,
有	绝不	已知	在	她	以前的	职业	,

在她之前的职业生涯中从未遇到过这种情况。

[hi:; hi] [peɪvd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [gʊd] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] ['fi:lɪŋ]

he	paved	his	way	into	her	good	graces	and	aroused	in	her	that	feeling
他	铺砌路面	他的	方式	进入	她	好的	恩典	和	被唤醒	在	她	那	感觉

[wɪtʃ] [laɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['evri] ['meɪd(ə)n] ,

which	lies	latent	in	the	soul	of	every	maiden	,
哪个	谎言	潜	在	这	灵魂	的	每一个	少女	,

他赢得了她的芳心，唤醒了她心中潜藏在每个少女灵魂深处的那种感觉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fju:] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pæti] [pə'zest] .

but	which	few	would	have	supposed	Patty	possessed	.
但	哪个	很少	会	有	据称	帕蒂	拥有	.

但很少有人会想到帕蒂拥有这种能力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:rtləs] [skæmp] [ðæt] ['pæti] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

It	was	to	this	heartless	scamp	that	Patty	unreservedly	lost	her	heart	.
它	曾是	到	这	狠心	恶棍	那	帕蒂	毫无保留	丢失的	她	心	.

帕蒂毫无保留地爱上了这个冷酷无情的家伙。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] [[naɪn]]

To	the	warnings	of	Old	[	9	]
到	这	警告	的	老的	[	9	]

致老[9]的警告

[prɑ:ps] , [hu:] , ['betər] [vɜ:rst] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] , ['penətreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,

Props	,	who	,	better	versed	in	human	nature	,	penetrated	her	lover's	evil	designs	,
道具	,	WHO	,	更好的	精通	在	人类	自然	,	渗透	她	恋人的	邪恶的	设计	,

普罗普斯更了解人性，识破了她情人的邪恶计划。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] [æn; ən][ɪn'dɪgnənt]['proʊtest] ,

the	girl	returned	an	indignant	protest	,
这	女孩	返回	一个	愤怒	反对	,

女孩愤愤不平地抗议道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ku:lnəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ðæt] [gri:vd] [ðə; ði]

and	for	a	time	there	was	a	coolness	between	the	two	that	grieved	the
和	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	凉爽	之间	这	二	那	伤心	这

[oʊld]['prɑ:pərti][mæn] ['sɔ:rli] .

old	property	man	sorely	.
老的	财产	男人	非常	.

有一段时间，两人之间关系冷淡，这让这位老物业经理非常难过。

[ðoʊz] [huːm] ['pæti] [hæd; həd] [snʌbd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['snɪrɪŋli]

Those	whom	Patty	had	snubbed	now	began	to	take	a	mean	revenge	by	sneeringly
那些	谁	帕蒂	有	冷落	现在	开始	到	拿	一个	意思是	复仇	经过	冷笑着

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ə'fer] [ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

alluding	to	her	love	affair	and	hinting	that	all	was	not	as	it	should
暗示	到	她	爱	事务	和	暗示	那	全部	曾是	不是	作为	它	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

那些曾被帕蒂冷落的人现在开始进行卑鄙的报复，他们冷嘲热讽地提及她的恋情，暗示一切都并不如她所愿。

[ðer; ðər] [ri'maːks] [wen] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][prɑːps][droʊv] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['fræntɪk] ,

Their	remarks	when	made	in	the	hearing	of	Old	Props	drove	him	nearly	frantic	,
他们的	评论	什么时候	制成	在	这	听力	的	老的	道具	驾驶	他	几乎	疯狂的	,

他们的话当着老普罗普斯的面说出来，几乎让他发疯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	for	several	weeks	he	was	so	ugly	and	crabbled	that	he	was
和	为了	一些	周	他	曾是	所以	丑陋的	和	-	那	他	曾是

[ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][meɪn] [gaɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['reprəmænd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

unbearable	and	even	the	main	guy	was	compelled	to	reprimand	him	for
难以忍受	和	甚至	这	主要的	盖伊	曾是	被迫	到	训诫	他	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrlinəs] .

his	surliness	.
他的	暴躁	.

有好几个星期，他都变得又丑又暴躁，令人难以忍受，就连主要负责人也不得不训斥他的坏脾气。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] ['prəugrest] ['pæti] ['grædʒuəli] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ˌə'mjuːzmənts] ,

As	the	affair	progressed	Patty	gradually	lost	all	interest	in	her	former	amusements	,
作为	这	事务	进展	帕蒂	逐步地	丢失的全部		兴趣	在	她	以前的	娱乐	,

随着这段婚外情的进展，帕蒂逐渐对她以前的娱乐活动失去了所有兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][pet] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəri][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] .

and	even	her	little	pet	monkey	in	the	menagerie	was	wholly	neglected	.
和	甚至	她	小的	宠物	猴	在	这	动物园	曾是	完全	被忽视的	.

就连她在动物园里养的小宠物猴也被她完全忽视了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][tuː; tə][pet][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz]

Instead	of	lingering	before	his	cage	to	pet	and	caress	him	as	was
反而	的	挥之不去的	前	他的	笼	到	宠物	和	抚摸	他	作为	曾是

[hɜːr; hər][wɔːnt] ,

her	wont	,
她	惯于	,

她没有像往常那样在他的笼子前逗留，抚摸他，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hɜːrid] [baɪ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['lʌvər] ,

she	now	hurried	by	to	meet	her	lover	,
她	现在	慌忙	经过	到	见面	她	情人	,

她匆匆赶去见她的情人。

['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ˌaʊt'stretʃt] [pɔː] [ɔːr] [hed] ['kʌnɪŋli] [ə'skjuː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

utterly	oblivious	of	the	tiny	outstretched	paw	or	head	cunningly	askew	waiting	for
完全地	浑然不觉	的	这	微小的	伸展	爪子	或者	头	狡猾地	歪斜	等待	为了

[ɪts] [ə'kʌstəmd] [kə'res] .

its	accustomed	caress	.
它是	习惯	抚摸	.

完全没有注意到伸出的小爪子或歪着的小脑袋正等待着它习以为常的抚摸。

[pʊr] “ ['mimi,'miːmi] , ” [laɪk][oʊld][prɑːps] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Poor	“	Mimi	,	”	like	Old	Props	,	was	forgotten	.
贫穷的	“	咪咪	,	”	喜欢	老的	道具	,	曾是	被遗忘的	.

可怜的“咪咪”，就像老道具一样，被遗忘了。

[ðæt] ['grɪzld] ['vetərən] [nuː] [tuː] [wel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .

That	grizzled	veteran	knew	too	well	how	it	would	end	.
那	斑白	老将	知道	也	出色地	如何	它	会	结尾	.

那位饱经风霜的老兵非常清楚结局会是什么样。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [gruː] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [tʊr] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

As	the	weeks	grew	into	months	,	and	the	foreign	tour	was	drawing	to	a
作为	这	周	生长	进入	几个月	,	和	这	外国的	旅游	曾是	绘画	到	一个

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

随着时间推移，几周变成了几个月，海外巡演也接近尾声，

[oʊld][prɑːps] , [huː] [wɑːtʃt] ['pæti] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['eni] ['mʌðər] [wʊd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

Old	Props	,	who	watched	Patty	closer	than	any	mother	would	her	child	,
老的	道具	,	WHO	观看	帕蒂	更近	比	任何	母亲	会	她	孩子	,

老普罗普斯，比任何母亲都更密切地关注着帕蒂，

[sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

saw	with	poignant	regret	how	changed	the	girl	had	become	.
锯	和	令人心酸的	后悔	如何	已更改	这	女孩	有	变得	.

看到女孩的变化，我感到无比惋惜。

['seldəm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] , [-]

Seldom	was	heard	the	old	,	[	10	]
很少	曾是	听到	这	老的	,	[	-	]

很少听到老人的声音[10]

['meloʊ] , ['rɪŋɪŋ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [sɪəd] [ænd; ənd] ['tʌfnd] [hɑːrt]

mellow	,	ringing	laugh	that	was	wont	to	cheer	his	seared	and	toughened	heart
醇厚	,	铃声	笑	那	曾是	惯于	到	欢呼	他的	烤	和	强化	心

,

,

,

他那爽朗而富有磁性的笑声，曾常常抚慰他那颗饱经沧桑、坚硬如铁的心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒɑːnti][step][ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [er] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

and	the	former	jaunty	step	and	vivacious	air	had	completely	vanished	.
和	这	以前的	轻快的	步	和	活泼	空气	有	完全地	消失了	.

昔日轻快的步伐和活泼的神态已完全消失。

[jet] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [huː] [eɪkt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , ['pæti] ['nevər]

Yet	to	her	guardian	,	who	ached	to	receive	her	confidence	,	Patty	never
然而	到	她	监护人	,	WHO	疼痛	到	收到	她	信心	,	帕蒂	绝不

[vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ][wɜːrd] .

vouchsafed	a	word	.
担保	一个	单词	.

然而，对于渴望得到她信任的监护人，帕蒂却从未透露过一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɔ^ə] ['wɔ^ə] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] , ['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	at	Wagga	Wagga	,	in	Australia	,	noted	as	the	residence	of	the
它	曾是	在	瓦加瓦加	瓦加瓦加	,	在	澳大利亚	,	著名的	作为	这	住宅	的	这

[wʌns] - ['feɪməs] ['tɪtʃˌbɔːrn] ['kleɪmənt] ,

once	-	famous	Tichborne	claimant	,
一次	-	著名的	蒂奇伯恩	索赔	,

地点位于澳大利亚的瓦加瓦加，这里是曾经著名的蒂奇伯恩索赔人的居住地。

[ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [kɔːzd] [baɪ]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

that	Patty	was	taken	ill	,	caused	by	over	-	exertion	in	the	ring	,
那	帕蒂	曾是	已采取	患病的	,	导致	经过	超过	-	用力	在	这	戒指	,

帕蒂因在拳击台上过度劳累而生病了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [im'perətivli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋ] ['eni]

and	a	doctor	who	was	called	imperatively	forbade	her	proceeding	any
和	一个	医生	WHO	曾是	称为	必须	禁止	她	进行中	任何

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

被请来的医生断然禁止她继续进行下去。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['sɪdni] [frʌm; frəm] ['melbərn] , ['oʊvərlænd] ,

The	circus	was	then	on	its	way	to	Sydney	from	Melbourne	,	overland	,
这	马戏团	曾是	然后	在	它是	方式	到	悉尼	从	墨尔本	,	陆路	,

当时马戏团正从墨尔本经陆路前往悉尼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌz; wəz]

and	as	the	vessel	on	which	the	return	journey	was	to	be	made	was
和	作为	这	血管	在	哪个	这	返回	旅行	曾是	到	是	制成	曾是

[duː] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['pæti]

due	to	sail	on	a	certain	day	the	management	was	compelled	to	leave	Patty
到期的	到	帆	在	一个	肯定	天	这	管理	曾是	被迫	到	离开	帕蒂

[bɪ'haɪnd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɑːn]['leɪtər] .

behind	to	follow	on	later	.
在后面	到	跟随	在	之后	.

由于返程船只的出发日期已定，管理层不得不将帕蒂留在船上，让她稍后再去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [went] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [retʃ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

With	the	circus	went	the	contemptible	wretch	who	was	the	cause	of	her
和	这	马戏团	去	这	可鄙	可怜虫	WHO	曾是	这	原因	的	她

[ʌn'duːɪŋ] ,

undoing	,
撤销	,

随着马戏团的演出，那个导致她悲剧收场的卑鄙无耻之徒也随之消失了。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld][prɑːps] , [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ,

and	when	Old	Props	,	who	remained	to	take	care	of	his	darling	,
和	什么时候	老的	道具	,	WHO	剩余	到	拿	关心	的	他的	亲爱的	,

而留下来照顾他心爱之人的老普罗普斯，

[toʊld] [pʊr] ['pæti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['hɑːrtləsnəs] ,

told	poor	Patty	of	the	fellow's	heartlessness	,
讲述	贫穷的	帕蒂	的	这	同伴们	冷酷无情	,

我告诉可怜的帕蒂，那家伙有多么冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [brest] [ænd; ənd]

she	gave	a	great	gulp	and	then	hid	her	face	on	the	old	man's	breast	and
她	给予	一个	伟大的	咕噜	和	然后	隐藏	她	脸	在	这	老的	男人的	胸部	和

[kraɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kraɪd] [bɪ'fɔːr] .

cried	as	she	had	never	cried	before	.
哭	作为	她	有	绝不	哭	前	.

她深深地咽了口唾沫，然后把脸埋在老人的胸膛上，放声痛哭，哭得前所未有。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri][wʌz; wəz][ən'foʊldəd][ɪn] [ðæt] ['bɪtər] , ['hɑːrtbroʊkən] [weɪl] .

Her	whole	pitiful	story	was	unfolded	in	that	bitter	,	heartbroken	wail	.
她	所有的	可怜	故事	曾是	展开	在	那	苦的	,	肠断	哀号	.

她那悲惨的遭遇，全都在那声痛苦、心碎的哭喊中展现了出来。

['pæti] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

Patty	was	very	ill	for	many	weeks	,
帕蒂	曾是	非常	患病的	为了	许多	周	,

帕蒂病得很重，持续了好几个星期。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [oʊld] [prɑːps] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ə'tendənt] .

during	which	time	Old	Props	was	her	sole	and	constant	attendant	.
期间	哪个	时间	老的	道具	曾是	她	唯一	和	持续的	服务员	.

在此期间，老道具一直是她唯一且始终陪伴在她身边的侍从。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] ['nevər] ['rælid] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

But	the	girl	never	rallied	,	and	when	her	baby	was	born	,
但	这	女孩	绝不	集结	,	和	什么时候	她	婴儿	曾是	出生	,

但女孩始终没有振作起来，孩子出生后，

[lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [-]

long	after	the	circus	was	back	in	[	12	]
长的	后	这	马戏团	曾是	后退	在	[	-	]

马戏团回归很久之后[12]

[ðə; ði] [steɪts] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['berli] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]

the	States	,	she	had	barely	strength	left	to	turn	her	head	to	gaze	at
这	各州	,	她	有	仅仅	力量	左边	到	转动	她	头	到	目光	在

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪt] .

the	innocent	mite	.
这	清白的	螨虫	.

她几乎没有力气转过头去看那无辜的小家伙了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] , [sɪk] ['spesɪmən] , [ðæt] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli] ,

It	was	a	poor	,	weak	,	sick	specimen	,	that	lived	for	a	few	days	only	,
它	曾是	一个	贫穷的	,	虚弱的	,	生病的	标本	,	那	居住地	为了	一个	很少	天	仅有的	,

这是一只体弱多病、可怜的标本，只活了几天就死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [laɪt] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

and	then	its	light	went	quietly	out	with	scarcely	a	perceptible	struggle	.
和	然后	它是	光	去	悄悄	出去	和	几乎	一个	可感知的	斗争	.

然后，它的灯悄无声息地熄灭了，几乎没有任何挣扎。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [terz] [ɪn] ['pætiːz] [aɪz] [wen] [hɜːr; hər] [ded] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə]

There	were	no	tears	in	Patty's	eyes	when	her	dead	baby	was	lifted	to
那里	是	不	眼泪	在	帕蒂的	眼睛	什么时候	她	死的	婴儿	曾是	抬起	到

[hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['sɪstər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] ,

her	face	by	the	kind	sister	to	receive	a	farewell	kiss	,
她	脸	经过	这	种类	姐姐	到	收到	一个	告别	吻	,

当善良的姐姐将帕蒂死去的婴儿抱到她脸前，让她亲吻告别时，帕蒂的眼中没有一丝泪水。

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] [prɑːps] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæd] [tæsk] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'weɪ]

but	when	Old	Props	returned	from	the	sad	task	of	laying	the	little	one	away
但	什么时候	老的	道具	返回	从	这	伤心	任务	的	躺下	这	小的	一	离开

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæstli] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pætiːz] [pɪntʃt] ,

he	was	alarmed	at	the	ghastly	change	in	Patty's	pinched	,
他	曾是	惊慌	在	这	阴森	改变	在	帕蒂的	捏	,

但是当老普罗普斯完成安葬小婴儿的悲惨任务回来后，他惊恐地发现帕蒂的皮肤发生了可怕的变化，

['weɪstɪd] [fitʃər] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

wasted	features	,	and	realized	that	in	a	few	days	at	the	farthest	she	would
浪费	特征	,	和	已实现	那	在	一个	很少	天	在	这	最远	她	会

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [beɪb] .

rejoin	her	babe	.
重新加入	她	宝贝	.

她浪费了自己的才华，并意识到最远几天后她就能和她的孩子团聚了。

[ðə; ði] [deθ] - [bed] .

THE	DEATH	-	BED	.
这	死亡	-	床	.

临终床榻。

[pʊr] , ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['pæti] !
Poor , ignorant little Patty !
贫穷的 , 无知 小的 帕蒂 !

可怜又无知的帕蒂!

['ʃʊrli] [hɜːr; hər][sɪn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] ,
Surely her sin will not be visited on her head in the great hereafter ,
一定 她 罪 将要 不是 是 到访 在 她 头 在 这 伟大的 此后 ,

她的罪孽在来世肯定不会降临到她头上。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]['ruːɪn] .
but rather on the one who deliberately led her to ruin .
但 相当 在 这 一 WHO 故意地 引领 她 到 废墟 .

而是指责那个蓄意将她引向毁灭的人。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['semәteri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['wɔ^ə] ['wɔ^ə] ,
She lies in the quiet little cemetery adjoining the English church at Wagga Wagga ,
她 谎言 在 这 安静的 小的 公墓 相邻的 这 英语 教会 在 瓦加瓦加 瓦加瓦加 ,

她长眠于瓦加瓦加英国教堂旁那座静谧的小墓园里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] ,
in the same grave with her baby ,
在 这 相同的 严重 和 她 婴儿 ,

她和她的孩子葬在同一个坟墓里。

[ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [stoʊn] [i'rektid] [baɪ][hɜːr; hər]['hɑːrtbroʊkən] ['gɑːrdiən] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer]
a plain white stone erected by her heartbroken guardian marking the spot where
一个 清楚的 白色的 石头 竖立 经过 她 肠断 监护人 标记 这 点 在哪里
[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][rest] .
she is at rest .
她 是 在 休息 .

她悲痛欲绝的监护人竖起了一块朴素的白色石头，标记着她安息的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld][prɑːps] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['wægən] [ə'gen] .
As for Old Props , he will never go out with the red wagon again .
作为 为了 老的 道具 , 他 将要 绝不 去 出去 和 这 红色的 车皮 再次 .

至于老道具，他再也不会和那辆红色小车一起出门了。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
What He Thought .
什么 他 想法 .

他的想法。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [said] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv]
“ Sometimes , ” sighed the man who is wedded to a woman with a mind of
“ 有时 , ” 叹了口气 这 男人 WHO 是 已婚 到 一个 女士 和 一个 头脑 的
[hɜːr; hər][oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

“有时候，”这位娶了个很有主见的女人的男人叹了口气说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][waɪf][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː'mætɪk] ['taɪər] ,
“ I think my wife must take me for a pneumatic tire ,
“ 我 思考 我的 妻子 必须 拿 我 为了 一个 气动 胎 ,

“我觉得我老婆肯定把我当成充气轮胎了，

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
the way she is blowing me up all the time . ” — Boston
这 方式 她 是 吹 我 向上全部 这 时间 . ” — 波士顿

她总是这样惹我生气。”——波士顿

['trænskrɪpt] . [-]
Transcript . [13]
文字稿 . [-]

文字记录。[13]

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .
Thought She Was Safe .
想法 她 曾是 安全的 .

她以为她安全了。

[dʒʌdʒ] — [jʊr; jər][eɪdʒ] ?
Judge — Your age ?
法官 — 你的 年龄 ?

法官——你多大了?

['leɪdi] — ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
Lady — Thirty years .
女士 — 三十 年 .

女士——三十岁。

[dʒʌdʒ] ([ɪn'kredʒələsli]) — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['pru:vɪŋ] [ðæt] .
Judge (incredulously) — You will have some difficulty in proving that .
法官 (难以置信地) — 你 将要 有 一些 困难 在 证明 那 .

法官（难以置信地）——你很难证明这一点。

['leɪdi] ([ɪk'saɪtɪdli]) — [ju:l] [faɪnd][hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
Lady (excitedly) — You'll find hard to prove the contrary ,
女士 (兴奋地) — 你会 寻找 难的 到 证明 这 相反 ,

女士（兴奋地）——你很难证明事实并非如此。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['redʒɪstər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ɪn]
as the church register which contained the entry of my name was burned in
作为 这 教会 登记 哪个 包含 这 入口 的 我的 姓名 曾是 烧伤 在
[ðə; ði] [jɪr] - .
the year 1845 .
这 年 - .

因为载有我名字的教堂登记簿在 1845 年被烧毁了。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .
His Tale of Woe .
他的 故事 的 悲哀 .

他的悲惨故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbli]
The little boy was crying and his tears touched the heart of the charitably
这 小的 男生 曾是 哭泣 和 他的 眼泪 感动 这 心 的 这 慈善地
[ɪn'klaɪnd]['leɪdi] ;
inclined lady ;
倾斜 女士 ;

小男孩哭了起来，他的眼泪感动了这位善良女士的心；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] .
he was so small and seemed to be in such distress .
他 曾是 所以 小的 和 似乎 到 是 在 这样的 痛苦 .

他个子那么小，看起来却非常痛苦。

“ [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['su:ðɪŋli] .
“ Don't cry , little boy , ” she said , soothingly .
“ 不 哭 , 小的 男生 , ” 她 说 , 舒缓地 .

“别哭，小男孩，”她轻声安慰道。

“ [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] .
“ **Dry your eyes and tell me what the trouble is .**
“ 干燥 你的 眼睛 和 告诉 我 什么 这 麻烦 是 .

“擦干眼泪，告诉我出了什么事。”

[dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [hɜːrt][juː; jʊ] ? ”
Did some of the big boys hurt you ? ”
做过 一些 的 这 大的 男孩们 伤害 你 ? ”

你被那些大块头欺负过吗?

“ [ˈnoʊəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][weɪf] , [stɪl] [ˈsɔbiŋ] .
“ **No'm , ” replied the waif , still sobbing .**
“ 诺姆 , ” 回复 这 孤儿 , 仍然 啜泣 .

“不，”孤儿抽泣着回答。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] [ɔːr] [ˈhʌŋgri] ?
“ **Are you sick or hungry ?**
“ 是 你 生病的或者 饥饿的 ?

你是生病了还是饿了?

” [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] .
” **she persisted .**
” 她 持续 .

她坚持道。

“ [ˈnoʊəm] . ”
“ **No'm . ”**
“ 诺姆 . ”

“不。”

“ [dɪd][jʊr; jər][ˈfɑːðər] [biːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ **Did your father beat you for something ? ”**
“ 做过 你的 父亲 打 你 为了 某物 ? ”

“你爸爸是不是因为什么事打过你？”

“ [ˈnoʊəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] . ”
“ **No'm , but he will . ”**
“ 诺姆 , 但 他 将要 . ”

“不，但他会的。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **Oh , that's the trouble , is it ? ”**
“ 哦 , 那就是 这 麻烦 , 是 它 ? ”

“哦，原来是这个问题啊？”

“ [jɛzm] . ”
“ **Yes'm . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæŋgrəli] .
“ **Well , it's a shame , ” she exclaimed , angrily .**
“ 出色地 , 它是 一个 耻辱 , ” 她 惊呼 , 愤怒地 .

“真是太可惜了！”她生气地喊道。

“ [waɪ] [wɪl] [hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] ? ” “
“ **Why will he beat you ? ” “**
“ 为什么 将要 他 打 你 ? ” “

“他为什么要打败你？”

- [kɔːz] [aɪ][lɔːst] [ten] [sents] . ”
' **Cause I lost ten cents . ”**
- 原因 我 丢失的 十 分 . ”

因为我丢了十美分。

“ [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
“ **Did** **he** **send** **you** **to** **buy** **something** **with** **it** **?** **”** **[** **14** **]**
“ 做过 他 发送 你 到 买 某物 和 它 ? ” [-]

“他派你用它去买东西了吗？”[14]

“ [jɛzm] . ”
“ **Yes'm** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ? ”
“ **And** **you** **lost** **it** **on** **the** **way** **?** **”**
“ 和 你 丢失的 它 在 这 方式 ? ”

“你是在路上弄丢的吗？”

“ [jɛzm] . ”
“ **Yes'm** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['kaɪndli] [weɪ] ,
“ **Oh** **,** **well** **,** **I** **guess** **we** **can** **fix** **that** **,** **”** **she** **said** **in** **her** **kindly** **way** **,**
“ 哦 , 出色地 , 我 猜测 我们 能 使固定 那 , ” 她 说 在 她 亲切地 方式 ,

“哦，好吧，我想我们可以解决这个问题，”她和蔼地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
as **she** **took** **a** **dime** **from** **her** **purse** **and** **handed** **it** **to** **the** **boy** **.**
作为 她 采取 一个 一角硬币 从 她 钱包 和 递交 它 到 这 男生 .

她从钱包里掏出一枚硬币递给了男孩。

“ [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [biːt] [juː; jʊ] , [wɪl] [hiː; hi] ? ”
“ **Now** **he** **won't** **beat** **you** **,** **will** **he** **?** **”**
“ 现在 他 惯于 打 你 , 将要 他 ? ”

“他现在打不过你了吧？”

“ ['noʊəm] . ”
“ **No'm** **.** **”**
“ 诺姆 . ”

“不。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **What** **did** **he** **send** **you** **to** **buy** **with** **it** **?** **”**
“ 什么 做过 他 发送 你 到 买 和 它 ? ”

“他让你用那笔钱买什么？”

“ [bɪr] . ”
“ **Beer** **.** **”**
“ 啤酒 . ”

“啤酒。”

“ [bɪr] !
“ **Beer** **!**
“ 啤酒 !

“啤酒！

” [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
” **The** **good** **lady** **gasped** **at** **the** **thought** **.**
” 这 好的 女士 倒吸一口气 在 这 想法 .

想到这里，这位善良的女士倒吸了一口凉气。

“ [jɛzm] . ”
“ **Yes'm** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	how	did	you	lose	it	?	”
“	和	如何	做过	你	失去	它	?	”

“那你是怎么弄丢的？”

“ [mætʃɪn] - ['peniz] .

“	Matchin	'	pennies	.
“	匹配	-	便士	.

“匹配的便士。”

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [daɪm]

”	Before	she	had	sufficiently	recovered	to	demand	the	return	of	her	dime
”	前	她	有	足够	恢复	到	要求	这	返回	的	她	一角硬币

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	boy	was	gone	.
这	男生	曾是	已消失	.

“她还没来得及缓过神来要求归还那枚硬币，男孩就已经不见了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	Knew	the	Place	.
他	知道	这	地方	.

他知道这个地方。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	man	with	his	coat	collar	turned	up	and	his	hat	pulled	down	over	his
这	男人	和	他的	外套	衣领	转向	向上	和	他的	帽子	拉	向下	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那名男子竖起了外套领子，把帽子拉低遮住了眼睛。

[huː] [wʌz; wəz] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

who	was	slouching	alone	in	the	shadow	of	the	buildings	,
WHO	曾是	伛	独自的	在	这	阴影	的	这	建筑物	,

他独自一人佝偻着身子，蜷缩在建筑物的阴影里。

['sʌd(ə)nli] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

suddenly	beckoned	to	the	man	on	the	other	side	of	the	street	.
突然	招手	到	这	男人	在	这	其他	边	的	这	街道	.

突然向街对面的人招了招手。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][græft] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər] .

“	Here's	a	graft	,	Bill	,	”	he	said	when	the	other	had	crossed	over	.
“	这里是	一个	接枝	,	账单	,	”	他	说	什么时候	这	其他	有	交叉	超过	.

“比尔，这是个嫁接点，”当另一个人走过来时，他说。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪz] ? ” [æskt] [bɪl] , ['grʌfli] .

“	Wot	is	?	”	asked	Bill	,	gruffly	.
“	什么	是	?	”	问	账单	,	粗声粗气地	.

“什么？”比尔粗声粗气地问道。

“ [ðɪs] [hɪr] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

“	This	here	house	,	”	replied	the	first	speaker	.
“	这	这里	房子	,	”	回复	这	第一的	扬声器	.

“就是这栋房子，”第一个说话的人回答道。

“ [its] [dʒʌst][laɪk] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [fɪkst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . [-]

“	It's	just	like	finding	things	all	fixed	for	you	.	[	15	]
“	它是	只是	喜欢	寻找	事物	全部	固定的	为了	你	.	[	-	]

“就像一切都为你安排好了一样。[15]

[sʌm; səm] ['blumin] - ['ɪdiət][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Some	bloomin	'	idiot	has	gone	away	and	left	his	latchkey	in	the	door	.
一些	盛开	-	笨蛋	有	已消失	离开	和	左边	他的	锁钥匙	在	这	门	.

某个白痴走了，竟然把钥匙忘在门上了。

" [bɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bill	took	a	long	look	at	the	house	and	then	shook	his	head	.
"	账单	采取	一个	长的	看	在	这	房子	和	然后	摇晃	他的	头	.

比尔仔细打量了这栋房子，然后摇了摇头。

" [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	kin	have	it	,	"	he	said	.
"	你	亲属	有	它	,	"	他	说	.

"你可以拥有它，"他说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nʌθin] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] . "

"	I	don't	want	nuthin	'	to	do	with	the	game	.	"
"	我	不	想	什么也没有	-	到	做	和	这	游戏	.	"

"我不想和比赛有任何瓜葛。"

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Wot's	the	matter	?	"
"	什么?	这	事情	?	"

"出什么事了？"

" [ðə; ði] ['felər] [wɑːtˌwʌt][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [eint] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	The	feller	wot	lives	here	ain't	to	be	trusted	.
"	这	伙计	什么	生活	这里	不是	到	是	可信	.

"住在这里的人不可信。"

['hiːz] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] , [miːn] , ['trɪki] [kʌs] .

He's	a	low	-	down	,	mean	,	tricky	cuss	.
他是	一个	低的	-	向下	,	意思是	,	棘手	坏话	.

他是个卑鄙、恶毒、狡猾的混蛋。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['fiːlɪnz] [æt; ət][ɔːl] . "

He	ain't	got	no	feelin's	at	all	.	"
他	不是	得到	不	感觉	在	全部	.	"

他根本没有感情。

" [-] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	D'ye	know	him	?	"
"	染料	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [æn; ən] - [aɪm]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [geɪm] .

"	No	;	but	I	was	here	onct	before	,	an	'	I'm	onto	his	game	.
"	不	;	但	我	曾是	这里	仅限	前	,	一个	-	我是	到	他的	游戏	.

"不；但我之前来过这里一次，我已经识破了他的伎俩。"

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kiː] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] ['iːzi] .

He	left	the	key	just	like	that	before	,	an	'	I	thought	it	was	dead	easy	.
他	左边	这	钥匙	只是	喜欢	那	前	,	一个	-	我	想法	它	曾是	死的	简单的	.

他之前也是这样把钥匙留下的，我当时觉得这很容易。

[aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːn] - [ilektrəkjuːtid] [ʃʊr] .

I	went	up	and	tried	to	turn	it	,	an	'	I	thought	I	was	bein	'	electrocuted	sure	.
我	去	向上	和	尝试	到	转动	它	,	一个	-	我	想法	我	曾是	是	-	触电	当然	.

我走上前去试图转动它，我当时真的以为自己触电了。

" ['dʒɑ:ni:z] [æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" **Johnny's** **Apt** **Illustration** **.**
" 约翰尼的 易于 插图 .

"约翰尼的恰当插图。"

['ti:tʃər] ([tu:; tə] [klæs] [ɪn] [fə'lɑ:səfi]) — [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [hi:t] , ['wɪli] ?
Teacher **(** **to** **class** **in** **philosophy** **)** **—** **What** **are** **the** **properties** **of** **heat** **,** **Willie** **?**
老师 (到 班级 在 哲学) — 什么 是 这 特性 的 热 , 威利 ?

老师（对哲学课学生说）——威利，热的性质是什么?

['wɪli] — [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [hi:t] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [beɪk] , [kʊk] , [roʊst] — —
Willie **—** **The** **properties** **of** **heat** **are** **to** **bake** **,** **cook** **,** **roast** **—** **—**
威利 — 这 特性 的 热 是 到 烤 , 厨师 , 烤 — —

威利——热的特性是烘焙、烹饪、烤制——

['ti:tʃər] — [stɑ:p] — [nekst] .
Teacher **—** **Stop** **—** **next** **.**
老师 — 停止 — 下一个 .

老师——停——下一个。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [hi:t] ?
What **are** **the** **properties** **of** **heat** **?**
什么 是 这 特性 的 热 ?

热的特性是什么?

['dʒɑ:ni] — [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [hi:t] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][iks'pændz] ['bɑ:dɪz] , [waɪl] [koʊld]['kɑ:ntrækts]
Johnny **—** **The** **properties** **of** **heat** **is** **that** **it** **expands** **bodies** **,** **while** **cold** **contracts**
约翰尼 — 这 特性 的 热 是 那 它 展开 身体 , 尽管 寒冷的 合同
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

约翰尼——热的特性是使物体膨胀，冷的特性是使物体收缩。

['ti:tʃər] — ['veri] [gʊd] .
Teacher **—** **Very** **good** **.**
老师 — 非常 好的 .

老师——非常好。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ? [-]
Can **you** **give** **me** **an** **example** **?** **[** **16** **]**
能 你 给 我 一个 例子 ? [-]

你能给我举个例子吗? [16]

['dʒɑ:ni] — [jes] , [sɜ:r] .
Johnny **—** **Yes** **,** **sir** **.**
约翰尼 — 是的 , 先生 .

约翰尼——是的，先生。

[ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:t] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] ; [ɪn] ['wɪntər] ,
In **summer** **,** **when** **it** **is** **very** **hot** **,** **the** **day** **is** **long** **;** **in** **winter** **,**
在 夏天 , 什么时候 它 是 非常 热的 , 这 天 是 长的 ; 在 冬天 ,

夏天，天气炎热，白昼漫长；冬天，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʃɔ:rt] .
when **it** **is** **cold** **,** **it** **gets** **to** **be** **very** **short** **.**
什么时候 它 是 寒冷的 , 它 获得 到 是 非常 短的 .

天气冷的时候，它就会变得很短。

['i:zi] [ɪ'nʌf] .
Easy **Enough** **.**
简单的 足够的 .

很简单。

[træmp] — [jɛzm] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [jər] [bæd]['hæbɪts][æt; ət][wʌns] ;

Tramp	—	Yes'm	,	it's	hard	to	break	away	from	all	yer	bad	habits	at	once	;
流浪汉	—	是的	,	它是	难的	到	休息	离开	从	全部	你的	坏的	习惯	在	一次	;

流浪汉——是的，女士，要一下子改掉所有坏习惯是很难的；

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .

but	I've	given	up	some	of	'	em	.
但	我已经	给定	向上	一些	的	-	呃	.

但我已经放弃了其中一些。

['leɪdi] — [wɪtʃ] [wʌnz][hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ʌp] ?

Lady	—	Which	ones	have	you	given	up	?
女士	—	哪个	一个	有	你	给定	向上	?

女士——你放弃了哪些?

[træmp] — [wel] , [mʌm] , [aɪ][dəunt][get] [ʃeɪvd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['eni] [mɔːr] .

Tramp	—	Well	,	mum	,	I	don't	get	shaved	on	Sunday	any	more	.
流浪汉	—	出色地	,	妈妈	,	我	不	得到	剃光	在	星期日	任何	更多的	.

流浪汉——妈，我星期天不再刮胡子了。

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] .

A	Tempting	Offer	.
一个	诱人的	提供	.

诱人的提议。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['iːðər] [ə; eɪ] $2 . - [goʊld] [rɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪlvər] [spuːnz] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

We	will	give	either	a	$2	.	00	gold	ring	or	a	dozen	silver	spoons	to	any	person
我们	将要	给	任何一个	一个	$2	.	-	金子	戒指	或者	一个	打	银	勺子	到	任何	人

[huː] [selz] [ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stændərd] [gʊdz] .

who	sells	a	dollar's	worth	of	our	standard	goods	.
WHO	出售	一个	美元	值得	的	我们的	标准	商品	.

凡售出价值一美元的本店标准商品者，我们将赠送价值 2 美元的金戒指或一打银勺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send][juː; jʊ][ðə; ði]['aʊtfɪt] [wen] [juː; jʊ]

They	are	needed	in	every	household	and	we	will	send	you	the	outfit	when	you
他们	是	需要	在	每一个	家庭	和	我们	将要	发送	你	这	全套服装	什么时候	你

[send][ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

send	us	your	name	and	address	.
发送	我们	你的	姓名	和	地址	.

每个家庭都需要这些衣服，只要您提供姓名和地址，我们就会把衣服寄给您。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [gʊdz] , [send][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dɑːlər][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][gɪft] .

After	you	have	sold	the	goods	,	send	us	the	dollar	and	receive	your	gift	.
后	你	有	卖	这	商品	,	发送	我们	这	美元	和	收到	你的	礼物	.

卖掉货物后，请把美元寄给我们，即可领取您的礼物。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɔːfər][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l]['oʊnli] .

This	is	an	honest	offer	for	honest	people	only	.
这	是	一个	诚实的	提供	为了	诚实的	人们	仅有的	.

这是一份只对诚实的人提供的真诚提议。

[ə'dres] [reks] ['kʌmpəni] , - [ɑːrtʃ] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Address	Rex	Company	,	1111	Arch	St	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
地址	雷克斯	公司	,	-	拱	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Rex 公司地址：1111 Arch St., Philadelphia, Pa.

[suː'pɜːrfluəs] [her] .

Superfluous	Hair	.
多余	头发	.

多余的头发。

['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [suː'pɜːrfluəs] [her] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk]
Ladies **who** **have** **superfluous** **hair** **will** **be** **happy** **to** **know** **that** **I** **have** **a** **quick**
女士们 WHO 有 多余 头发 将要 是 快乐的 到 知道 那 我 有 一个 快的
[ænd; ənd] [ʃʊr] ['remədi] ;
and **sure** **remedy** **;**
和 当然 补救 ;

头发过多的女士们会很高兴地知道，我有一个快速有效的解决方法；

['dʌznt] [liːv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] , [nɔːr]['ɪndʒər][ðə; ði][skɪn] .
doesn't **leave** **the** **slightest** **trace** **,** **nor** **injure** **the** **skin** **.**
不 离开 这 丝毫 痕迹 , 也不 损伤 这 皮肤 .

不留一丝痕迹，也不会损伤皮肤。

[aɪ] [wɪl] [send] ([sɪ'kjʊrli] [siːld]) [ə; eɪ] $1 . - ['bɑːt(ə)l] [friː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdiz] [ɪn] [iːtʃ] [loʊ'kæləti]
I **will** **send** **(** **securely** **sealed** **)** **a** **$1** **.** **00** **bottle** **Free** **to** **a** **few** **ladies** **in** **each** **locality**
我 将要 发送 (安全地 密封) 一个 $1 . - 瓶子 自由的 到 一个 很少 女士们 在 每个 地点
.
:
.

我将免费寄送（密封包装）价值 1 美元的瓶装酒给每个地区的几位女士。

[raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [diː] ['vɪr] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Write **to** **Mrs** **.** **J** **.** **De** **Vere** **,** **P** **.** **O** **.** **Box** **494** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
写 到 太太 . J . 德 维尔 , P . 哦 . 盒子 - , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

请写信给 J. De Vere 女士，地址：宾夕法尼亚州费城邮政信箱 494。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation **has** **been** **made** **consistent** **.**
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神